



Aline Silva Dexheimer

Translator English-Portuguese and Portuguese-English

E-mail : eu@alinedexheimer.com.br
MSN : asdexheimer@hotmail.com
SKYPE : azdqad
Web site : www.alinedexheimer.com.br
Blogs : <http://alinedextraducoes.blogspot.com/>
<http://blogdex-alinedex.blogspot.com/>

Qualification Highlights

- Six years of Experience in Translation of Products (Localization) / Manuals / Marketing Material and related
- Translated, reviewed and adapted marketing material of e-business Products for Brazil.
- Translated and reviewed MFG/PRO each new product releases
- Worked remotely for QAD Inc (USA) as a translator of QAD Products, Releases Information and Manuals
- Worked remotely for QAD Customers as a translator of MFG/PRO Manuals
- Twenty Years of Experience in Computer Systems
- Eight years worked with ERP and one year worked with e-business.
- Three years worked remotely for QAD Brazil, São Paulo from Porto Alegre (south of Brazil)
- Analyzed and maintenance Brazilian Localization for MFG/PRO versions 7.4f, 7.4i and eB.
- Analyzed and developed Japanese Localization for MFG/PRO version 8.6 to QAD Japan.
- Developed and Implemented a system using QAD QlinQ in JCI Brazil
- Created and edited technical and functional documentation in English and Portuguese.
- Attended international meetings to represent Brazil in Carpinteria, CA and Mexico City
- Planned and Created tests for MFG/PRO
- Planned and Created tests scenarios for QAD e-business Products
- Worked remotely for QAD Brazil to Analyze and to Test MFG/PRO Brazilian Localization version eB2
- Worked remotely for QAD Brazil to translate and adapt to Brazil the Financial Manuals of MFG/PRO version eB2
- Analyzed and Studied new Products for QAD Brazil
- Trained and Presented to the internal staff the new QAD products
- Created knowledge tests to be part of internal QAD staff training program
- Followed and studied new technologies in the market
- Supported and consulted for QAD Customers and QAD internal staff

- Participated in international meetings with QAD Inc through Conference Calls and Webcasts
- Interviewed and selected people to work as a contractor in MFG/PRO localization development
- Supervised contractors working in localization
- Specialized in Financial Modules (General Ledger, Accounts Receivable, Accounts Payable, Cash Management)
- Developed in XML, Progress, Visual Basic, Powerhouse, Cobol, Cobol CICS and CSP

Education

- Postgraduate in Software Development at UFRGS – Federal University of Rio Grande do Sul, Brazil
- Graduated in Data Processing at UNISINOS University, São Leopoldo, Rio Grande do Sul, Brazil.

Foreign Languages

- Fluent in English
- Intermediary Spanish
- Basic German

Employment History

05/01/2003 – to “Present”

MDB/IT: Microsoft Technology Company in Novo Hamburgo, RS, BRAZIL.

As a QAD Translator

Translation of Implementation Project Manuals
Period: 03/2007
Worked remotely for **QAD Brazil**

As a QAD Translator

Translation of Service Releases Information
Period: 08/2006
Worked remotely for **QAD Brazil**

As a TECHNOPACK Technical Manual Translator

Translation of a Technical Manual of Label Decorating Machines
Period: 07/2006
Worked remotely for **TECHNOPACK**

As a Software Product Proposal Translator

Translation of a Product Proposal Presentation from Portuguese to English
Period: 04/2006
Worked remotely for **BoldCron Technologies Comércio e Serviços Ltda**

As a QAD Technical HTML Translator – QAD Assessment Program

Translation of the QAD Assessment Program material from English to Portuguese
Period: 03/2006
Worked remotely for **QAD USA**

As a QAD Technical Manual Translator – MFG/PRO version eB21

Translation of all modules manuals the QAD Software from English to Portuguese
Period: 01/2006
Worked remotely for **ALBANY Brazil**

As a QAD MFG/PRO version eB21 Tester

Design and creation of Tests
Period: from 05/2005 to 11/2005
Worked remotely for **QAD Brazil**
Training and meeting Trips to São Paulo

As a Analyst/Developer for Melson Tumelero S/A

Adapted and maintained SPC Inquiry programs according to the new layout using PROGRESS language
Period: from 05/2005

As AutoCAD 2006 Translator for Alphabet Brazil

Autodesk Product Translation using translation software tool Idiom World Server DVS.

Period: from 04/2005
Worked remotely for **Alphabet Brazil**

As a Contractor for QAD Brazil:

As a QAD Marketing Material Translator

Translation of the folders of the Software products for marketing from English to Portuguese
Period: 02/2005
Worked remotely for QAD Brazil

As a Documents and Manuals Writer/Translator

Created and adapted the MFG/PRO eB2 Financials Manuals to Portuguese.
Period: 05/2004 - "Present".
Working Remotely from Porto Alegre to São Paulo

As Business Analyst /System Analyst

Analyzed and Tested the MFG/PRO version eB2 to process localization.
Period: 05/2003 – 12/2003.
Worked remotely for QAD Brazil
Traveled to São Paulo for Strategic Meetings

06/02/1997 – 01/31/2003 **as a QAD Employee in QAD Brazil, São Paulo**

Jobs Titles worked for QAD:
eBusiness Consultant
Business Analyst
System Analyst/Developer

Most of the qualifications were described in Qualifications Highlights above.

02/15/1997 – 05/31/1997

As a Contractor for QAD Brazil

Worked as a developer to maintain the MFG/PRO version 7.4f

06/03/1997 – 01/31/1997

As a System Analyst

NEUTRON SYSTEM and Consulting in Porto Alegre, RS
Worked as a Developer/System Analyst in PowerHouse and Visual Basic

02/17/1987 – 12/31/1995

Melson Tumelero S/A in Porto Alegre, RS
Worked as a developer in COBOL, COBOL CICS, CSP and PROGRESS
As Senior Programmer
As Junior Programmer
As Trainee Programmer

Personal Data

Brazilian, Married, children, 40 years old.